

16. СЕРЕНАДА ЯРЕМИ / SERENADA JAREMY / YAREMA'S SERENADE

Тарас Шевченко / Taras Shevchenko

У	гаю,	гаю,	вітру	немає;
U	haju,	haju,	vitru	nemaje;
In	the grove,	grove,	wind	is none;

Місяць	високо,	зіроньки	сяють.
Misjats'	vysoko,	ziron'ky	sjajut'.
The moon	[is] high,	the stars	shine.

Вийди,	серденько,	я	виглядаю;
Vyjdy,	serden'ko,	ja	vyljadaju;
Come out,	dear heart,	I	am looking out;

Хоч	на	годину,	моя	рибчино!
Khoch	na	hodynu,	moja	rybchyno!
Even	for	an hour,	O my	darling!

Виглянь,	голубко,
Vyljan',	holubko,
Look out,	O turtledove,

Та	поворкуєм,	та	посумуєм;
Та	povorkujem,	ta	posumujem;
And [we]	will coo,	and	will sorrow;

Бо	я	далеко	вю	ніч	мандрую.
Bo	ja	daleko	vsju	nich	mandruju.
For	I	far	all	night	travel.

Виглянь же,	пташко,	моє	серденько,
Vyljan' zhe,	ptashko,	moje	serden'ko,
Look out,	O little bird,	my	dear heart,

Поки	близенько,	та	поворкуєм...
Poky	blyzen'ko,	ta	povorkujem...
While	nearby,	and [we]	will coo...

Ох,	тяжко,	важко!
Okh,	tjashko,	vazhko!
Oh, [it's]	hard,	burdensome!